

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ЭТЮДЫ
I. 'СЕЙЧАС' И 'ТЕПЕРЬ' В РУССКОМ ЯЗЫКЕ*

Андрею Зализняку,
to Russia with love.

— А теперь я еду сейчас!

[А. Болконский — Билибину, Л. Н. Толстой, "Война и мир", т. I, часть II, гл. XII]

I

Лет двадцать назад, не помню уж, по какому случаю, я просматривал китайский сатирическо-юмористический журнал на русском языке — что-то вроде советского "Крокодила". Но из всех образчиков китайского юмора лишь один остался у меня в памяти — зато на всю жизнь. Это был рисунок, разделенный на две половины; слева был изображен оборванный, изможденный китайский крестьянин, который, утопая в грязи, трудился на каком-то неаппетитном сельскохозяйственном уголье, а справа — тот же крестьянин, помолодевший и раздобревший, хорошо и чисто одетый, улыбался за рулем новенького трактора посреди ослепительного пейзажа. Под рисунком было напечатано крупными буквами: "Раньше и сейчас". Я так и не понял, в чем заключался юмор (или сатира) указанного изображения, но меня поразили тот факт, что **раньше и сейчас* — неправильное выражение! Следовало сказать *раньше и теперь*; хотя, казалось бы, *сейчас и теперь* — достаточно синонимичны¹, однако эта синонимия — далеко не абсолютная, что и проявилось столь ярко в ошибке, допущенной китайским переводчиком. Любопытно, что *раньше X, а сейчас Y* звучит совершенно нормально; см. об этом ниже (31). С тех пор я неоднократно возвращался мыслью к лексической паре СЕЙЧАС ~ ТЕПЕРЬ, пытаюсь, как выразился однажды Юрий Дереникович Апресян, "поставить эти слова в условия острого эксперимента и тем самым заставить их выдать свой семантический секрет". Не знаю, удалось ли мне это в полной мере; тем не менее, полученные результаты представляют известный интерес, и я позволю себе предложить их читателю — в форме словарных толкований, сопровождаемых примерами и пояснениями.

Пять предварительных замечаний.

(1) Предлагаемые описания выполнены в рамках лингвистического

подхода “Смысл ↔ Текст”, в частности – в соответствии с принципами и методологией так называемого толково-комбинаторного словаря (ТКС). Как сам подход в целом, так и ТКС в частности предполагаются известными и здесь объясняться не будут, равно как и некоторые используемые ниже понятия (например, лексема vs вокабула). В случае необходимости читатель может обратиться к соответствующим публикациям: Мельчук (1974), Mel'čuk (1981), Mel'čuk *et al.* (1984), Мельчук и Жолковский (1984).

(2) СЕЙЧАС и ТЕПЕРЬ рассматриваются в настоящей статье (в согласии с русскими толковыми словарями и с пособием Плужникова и Владимирский 1982) как слова многозначные, т.е. как случай полисемии. В вокабуле СЕЙЧАС выделяется четыре, а в вокабуле ТЕПЕРЬ – две лексемы. Как принято в ТКС, эти лексемы описываются последовательно, каждая по отдельности. Не исключено, что некоторые из них могли бы быть объединены – с помощью более емких толкований, например, за счет использования дизъюнкции. Я, однако, предпочел сохранить максимальное разделение значений, поскольку оно обеспечивает более обозримое и более отчетливое описание. Я стремился как можно яснее представить все релевантные факты; что же касается компактности и общности формулировок, то это проблема, которая может быть решена во вторую очередь.

(3) Предлагаемые описания покрывают, насколько я могу судить, все употребления слов *сейчас* и *теперь*, за двумя следующими исключениями:

– Не рассматривается устаревшее или просторечное значение *сейчас* ‘сразу (же)’, как во фразах *Сейчас видно, что парень с головой; Болтать он горазд, а как до дела – сейчас в кусты; Сейчас за лесом шло... яровое поле* [Л. Н. Толстой, “Война и мир”]; и т.п. Для меня такие употребления оказываются за пределами современной литературной нормы.

– Не рассматриваются употребления слов *сейчас* и *теперь* в составе фразеологизмов, например, *Как сейчас помню* = ‘помню очень отчетливо’ и т.п.

(4) Семантические различия между рассматриваемыми лексемами не очень значительны, а в ряде случаев – очень незначительны; к тому же они относятся к сфере весьма абстрактных, трудно уловимых смыслов – тонких временных и дейктических соотношений. Естественно, что здесь наблюдаются существенные колебания узуса; информанты зачастую расходятся во мнениях или вообще отказываются выносить четкие суждения типа “да/нет”. Трудности усугубляются историческими изменениями, имевшими место чуть ли не на наших глазах: всего сто лет назад, судя по словарю Даля, *сейчас* нормативно

употреблялось только в смысле 'немедленно', 'сразу (же)', 'не мешкая', а во всех остальных значениях выступало *теперь*; *сейчас* в смысле 'в настоящий момент' характеризуется Далем как особенность московского говора. Так, например, в романах Достоевского *теперь* употребляется гораздо шире и чаще, чем в современном языке. Исторические пережитки, закрепленные художественными текстами во многих диалектах, усиливают разнობой. В результате предлагаемые семантические описания не могут не быть в значительной степени субъективными.

(5) Значения наречий *сейчас* и *теперь* самым существенным образом связаны с семантикой грамматических значений времени и вида; актуально-процессное vs. узуальное и т.п.; *сейчас* и *теперь* следовало бы рассматривать на фоне этих последних значений и в тесной связи с ними. Необходимо, в частности, исследовать семантические различия (if any) между фразами, включающими *сейчас* или *теперь*, и фразами, не включающими этих наречий: *Не трогайте его: он (сейчас) занят; Перейдем (теперь) ко второй проблеме*; и т.п. (Мое внимание к указанному аспекту проблемы привлек В. З. Санников.) Однако в целях упрощения задачи, я позволил себе отвлечься от соотношения между интересующими меня наречиями и видо-временными значениями русского глагола.

С учетом сказанного должно быть ясно, что я не претендую и не могу претендовать на абсолютно точные и строго доказуемые утверждения о семантической структуре лексем СЕЙЧАС 1-4 и ТЕПЕРЬ 1-2. Я буду считать мою задачу выполненной, если мне удалось хотя бы вчерне наметить основные линии их разграничения и тем самым способствовать их более тщательному изучению в будущем. Насколько мне известно, формальное семантическое описание названных лексем предпринимается впервые, так что я могу надеяться, что даже предварительный очерк окажется полезным. Краткая неформальная характеристика разных значений вокабул СЕЙЧАС и ТЕПЕРЬ содержится в Плужникова и Владимирский (1982: 124), где разграничены, вслед за 'Словарем современного русского языка' С. И. Ожегова, три СЕЙЧАС и два ТЕПЕРЬ.

II

В предлагаемых ниже толкованиях используются следующие семантические компоненты, которые в рамках настоящей статьи принимаются за исходные, т.е. далее не анализируемые (хотя в действительности большинство из них вовсе не элементарны):

‘отрезок времени’	‘представлять как’ [<i>X представляет Y как Z</i> = ‘X говорит об Y-е таким образом, чтобы адресат высказывания мыслил Y как Z’]
‘малый’/‘большой’	
‘достаточно’/‘предельно’	
[<i>X-овый</i>]	
‘после’/‘перед’ [во временном смысле]	‘в связи с’ [<i>в связи с X, имеет место Y</i> = ‘между X-ом и Y-ом имеет место некоторое отношение’, природа которого не уточняется: это может быть сравнение, следствие, противопоставление и т.п.]
‘этот речевой акт’ [речевой акт, в рамках которого делается высказывание, содержащее рассматриваемую лексему]	
‘говорящий’	
‘включать’ [<i>X включает Y</i> = ‘Y – часть X-а’]	‘поскольку’
‘иметь место’	‘желательный’
‘или’	‘подразумеваться’
‘оканчиваться’	
‘перейти’ [<i>X переходит от Y-а к Z-у</i>]	
‘что-то’ [‘нечто’]	
‘другой’ [= ‘отличный от’]	

На основе этих компонентов строятся следующие производные компоненты:

‘момент’	= ‘предельно малый отрезок времени’
‘момент речи’	= ‘момент, в который имеет место этот речевой акт’
‘интервал’	= ‘малый отрезок времени’
‘период’	= ‘достаточно большой отрезок времени’
‘в прошлом’	= ‘перед моментом речи’
‘данный X’	= ‘X, о котором идет речь в этом речевом акте’
‘X ¹ , ближайший к X ² ’	= ‘X ¹ , такой, что между X ¹ и X ² нет других X-ов’

Обилие (почти 30!) не-элементарных семантических компонентов, необходимых для описания наречий СЕЙЧАС и ТЕПЕРЬ, ясно демонстрирует их собственную семантическую сложность.

Каждая интересующая нас лексема характеризуется словарной статьей, имеющей следующее строение:

- (1) Толкование.
- (2) Синонимы.
- (3) Указания об употреблении.
- (4) Примеры.
- (5) Комментарий к толкованию.
- (6) Комментарий к указаниям об употреблении.

Синонимы приводятся для лучшей ориентации читателя. Подчеркнем, что речь идет вовсе не о точных синонимах, а о квази-синонимичных выражениях, которые способны замещать толкуемую лексику лишь в некоторых контекстах. Описание смысла этих синонимов и их сопоставление с толкуемыми лексемами – это отдельная задача, которая даже и не ставится в настоящей статье.

Указания об употреблении заглавной лексемы отнюдь не являются строгим и исчерпывающим описанием ее синтаксиса. Это всего лишь весьма примерная характеристика, призванная прояснить семантические различия между разными лексемами.

Перейдем, наконец, к самим описаниям лексем вокабул СЕЙЧАС и ТЕПЕРЬ. В начале каждой вокабулы дано краткое “оглавление” вокабулы: сокращенные определения ее лексем, снабженные примером; этим проясняется семантическая структура вокабулы.

СЕЙЧАС, наречие.

1. ‘В момент речи...’ [*Сейчас он занят*].
2. ‘В ближайший момент после момента речи’ [– *Сейчас приду!*].
3. ‘В ближайший момент перед моментом речи’ [– *Сейчас он тут был*].
4. ‘В данный момент, имевший место в прошлом...’ [*Сейчас он внушал жалость*].

1. ‘В момент речи (или в период, включающий момент речи)’.²

Синонимы: В ЭТУ САМУЮ МИНУТУ; книжн. В НАСТОЯЩИЙ <ДАнный> МОМЕНТ; книжн. В НАСТОЯЩЕЕ <ДАнное> ВРЕМЯ; книжн. В НАШИ ДНИ; книжн. В НАШЕ ВРЕМЯ; книжн. СЕГОДНЯ 2; народн. НЫНЧЕ.

Указание об употреблении

В нейтральном контексте, С.1 сочетается с глаголом в настоящем времени, а также в повелительном и сослагательном наклонении (в последнем случае глагол должен относиться по смыслу к настоящему времени).

Примеры

Примеры (1) иллюстрируют необходимость компонента ‘в момент речи’ [\cong ‘в эту минуту’, ‘в настоящий <данный> момент’], а примеры (2) – необходимость компонента ‘в период, включающий момент речи’ [\cong ‘в настоящее время’, ‘в наши дни’, ‘в наше время’]; примеры (3) показывают сочетаемость С.1 с повелительным наклонением, а (4) – с сослагательным.

- (1) (а) *К Мише нельзя: он сейчас с дамой.* [Или: *К Мише сейчас нельзя: он с дамой.*]
 (б) – *И что же ты сейчас-то делаешь?* [вопрос по телефону].
 (в) *Куда же мы пойдем? Ведь сейчас уже три часа!*
- (2) (а) – *Вы во-время ушли из “Геркулеса” – там сейчас разгром* [Ильф и Петров, “Золотой теленок”].
 (б) *Сейчас Боря М. учится в Оксфорде.*
 (в) *Сейчас, когда правда стала известна, мы можем правильно оценить роль Ленишки.*
 (г) *В Канаде инфляция сейчас не так уж высока.*
 (д) *Сейчас никто не станет носить такие шляпы.*
 (е) *Туберкулез не представляет сейчас такой серьезной опасности, как сто лет тому назад.*
 (ж) *И сейчас – в это длящееся время – происходит своеобразный и любопытный процесс: равнодушно, не отдавая себе ни в чем отчета, человек перебирает стихи, а они постепенно вливаются в него* [Н. Мандельштам].
- (3) (а) – *Сейчас-то ты лучше помолчи.*
 (б) – *А сейчас встань и уходи!* [Или: – *А сейчас встали и пошли!*]
 (в) – *Вы сейчас, когда играете, не шумите: мама спит.*
- (4) (а) *Если бы не та история, Женя был бы сейчас профессором.*
 (б) – *Эх, сидеть бы сейчас в тепле!*
 (в) – *Я сейчас охотно съел бы грейпфрут.*

Комментарий к толкованию

Компонент ‘(или в период...)’ считается вторичным потому, что без всякой поддержки контекста лексема С.1 означает скорее ‘в момент речи’: фраза

- (5) – *А где сейчас Катя?*

взятая сама по себе, понимается как ‘Где находится Катя в момент, когда я говорю это?’

Комментарий к указанию об употреблении

Как было сказано, С.1 обычно не употребляется с глаголами прошедшего или будущего времени (что вытекает из смысла этой лексемы: не-настоящее время семантически противоречит компоненту ‘в момент речи’), ср.:

- (6) (а) *К Мише нас не пустили: он был *сейчас [= в этот/тот момент] с дамой [или просто: он был с дамой].*
 (б) *Все хотели знать, где он *сейчас [= в этот/тот момент] находился.*

Но: *Все хотели знать, где он сейчас находится* – правильная фраза, содержащая С.1; с другой стороны, (6б) также может считаться правильной фразой – если понимать *сейчас* в ней как С.4: см. ниже, о сдвиге момента речи и переносе наблюдателя в прошлое: стр. 267. Фраза *Все хотели знать, что он сейчас говорил/сказал* – правильная: она содержит С.3 [≅ ‘только что’].

- (в) *В кино они опоздали: *сейчас было уже три часа [надо: было уже три часа].*
 (7) (а) *К Мише вас вечером не пустят: он будет *сейчас [= тогда] с дамой.*
 (б) *Все захотят узнать, что он *сейчас [= тогда] будет делать.*
 (в) *В кино мы опоздаем: *сейчас [= тогда] будет уже три часа.*

Однако в двух следующих случаях указанное ограничение не выполняется.

Во-первых, С.1 свободно сочетается с глаголом прошедшего времени совершенного вида, если он имеет презентно-перфектное значение, т.е. обозначает некоторое событие в недавнем прошлом, в результате которого возникло определенное состояние, наличествующее и в настоящем, т.е. в момент речи³; это состояние подразумевается в высказывании: ‘сделали – и имеют сделанным’, ‘узнал – и знает’, ‘его уложили – и он лежит’ и т.д., так что по существу глагол говорит о настоящем времени, ср. (8):

- (8) (а) *Сейчас этот дом уже достроили [= ‘... дом уже достроен’].*
 (б) *Сейчас-то я понял, в чем дело [‘и понимаю’].*
 (в) *Сейчас, наконец, ребенка уложили [‘и он в постели’].*
 (г) – *Я сейчас на несколько дней отложил роман [‘и не занимаюсь им’].*

В (8) С.1 относится, разумеется, к результату действия, названного глаголом.

Во-вторых, С.1 свободно сочетается с глаголом прошедшего времени любого вида, сигнализирующим прошлое, если этот последний находится в сфере действия глагола речи (мысли, восприятия, чувства и т.п.) $V_{\text{прош}}^{\text{dic}}$, употребленного в прошедшем времени. $V_{\text{прош}}^{\text{dic}}$ создает свой собственный “момент речи” (= moment of reported speech), отличный от момента самого исходного речевого акта, и С.1 указывает тогда на “момент речи” глагола $V_{\text{прош}}^{\text{dic}}$:

- (9) (а) *Он ясно понимал/понял, что сейчас [= в момент понимания] от него требовалось только одно.*
 (б) *Он чувствовал, что сейчас он был не сильнее, а слабее этой старой женщины.*
 (в) *Я спросила Б.Л., как роман. Он ответил, что сейчас на несколько дней отложил его [= Он ответил: “Я сейчас на несколько дней отложил роман”, ср. (8г)].*

Здесь глагол *отложил* имеет претерито-перфектное (а не презентно-перфектное) значение, что, однако, возможно в контексте глагола речи *ответил*, который создает свой собственный, вторичный “момент речи”.

Если $V_{\text{прош}}^{\text{dic}}$ – глагол мысли, восприятия или чувства (но не речи), то возможно перемещение *сейчас* от модифицируемого глагола к $V_{\text{прош}}^{\text{dic}}$ 4:

- (г) [*Он ясно понимал, что сейчас от него требовалось только одно* \cong] *Он сейчас ясно понимал, что от него требовалось только одно.*
 (д) [*Он чувствовал, что сейчас он был слабее этой женщины* \cong] *Сейчас он чувствовал, что он был слабее этой женщины.*

Во вторых членах пар (9г-д) автор текста как бы сам переносит момент речи в прошлое; подобный перенос допустим и при отсутствии какого бы то ни было $V_{\text{прош}}^{\text{dic}}$:

- (е) *Он достиг сейчас такого положения, при котором ему уже нечего было опасаться за свое будущее.*
 (ж) *Сейчас джип медленно полз по крутому песчаному склону.*

Употребления С.1 типа (9а – в) – сдвиг “момента речи” в прошлое посредством $V_{\text{прош}}^{\text{dic}}$ – явились базой для употреблений типа (9г – ж), где представлено, однако, уже другое значение СЕЙЧАС, а именно – СЕЙЧАС 4, стр. 268.

Мы видим, таким образом, что употребление С.1 чувствительно, как и следовало ожидать, не просто к грамматической форме глагола, а к “тонкой” семантике глагольного времени и вида.

2. ‘В ближайший момент после момента речи’.

Синонимы: СИЮ (ЖЕ) МИНУТУ; СЕЙЧАС ЖЕ; СРАЗУ (ЖЕ), ТОТЧАС (ЖЕ); ТУТ ЖЕ; НЕМЕДЛЕННО.

Указания об употреблении

(1) В отличие от своих указанных выше синонимов, С.2 не может быть коммуникативно выделено, т.е. С.2 не бывает ни нейтральной темой, ни нейтральной ремой высказывания; С.2, однако, может быть контрастно выделенной темой или ремой: *сейчас, а не...*

Данное замечание чрезмерно категорично. Тем не менее, я предпочел сохранить его, поскольку оно отражает безусловно наличествующую связь между С.2 и членением высказывания на тему-рему; при всей расплывчатости соответствующих понятий, эта связь является, по моему мнению, очень важной.

(2) С.2 сочетается только с глаголом будущего времени, с инфинитивом в конструкции $S_{\text{дат}} + V_{\text{инф}}$ или с одним из глаголов, способных иметь значение “настоящего предстоящего” (ИДТИ, ЕХАТЬ, ЛОЖИТЬСЯ,..., ЗВОНИТЬ, ЗАКАЗЫВАТЬ,... плюс НАЧИНАТЬ/КОНЧАТЬ) в настоящем времени.⁵

(3) С.2 не допускает контрастного выделения при глаголе без эксплицитного подлежащего или в настоящем времени, а также во фразеологической конструкции *сейчас как...*!

(4) С.2 часто употребляется в качестве эллиптического ответа на зов или просьбу сделать что-либо.

Примеры

- (10) (а) *Мй сейчас пойдём <= идем> смотреть слона ~ Мы пойдём <= идем> смотреть слона сейчас, а не завтра / не завтра, а сейчас.*
- (б) – *Сейчас приду <иду> / лягу <ложусь> ~ *Приду <Иду> / Лягу <Ложусь> сейчас, а не вечером. [Надо: Я приду <лягу> сейчас, а не вечером; *Я иду <ложусь> сейчас, а не вечером невозможно.]*
- (в) – *Сейчас как дам в морду! <Он сейчас как скажет – все так и лягут.>*
- (г) – *Тебе что, а мне сейчас ее еще домой провожать!*
- (д) – *Сейчас!* [в ответ на *Иди сюда! <Скорей ложись!>, Дай, пожалуйста, эту штучку!>, Погаси свет!>...]*
- (ж) – *Вот сейчас он сядет – и мы сразу выпьем.*
- (з) – *Сейчас иду, только чаю выпью.*

Комментарий к толкованию

Пример (10з) не противоречит компоненту ‘ближайший’ в значении С.2: говорящие в принципе не интерпретируют те или иные утверждения буквально, так что ‘никогда’ употребляется как ‘редко’, ‘никого’

значит ‘мало кого’ и т.п. В частности, из-за этого не являются противоречивыми такие высказывания, как *Сию секунду иду, только книжку дочитаю; Я сделаю это в ближайший момент, только сначала позвоню Маше; Он вернется тут же, только в магазин сбегает*. Данная особенность, разумеется, не специфична для рассматриваемых здесь наречий.

Комментарий к указаниям об употреблении

С повелительным наклонением лексема С.2 не употребляется вне контрастного выделения, ибо она не способна выражать ремю, а именно это требуется от нее в препозиции к глаголу:

(11) (а) – ***Сейчас** (на)пиши письмо <уйди, платите штраф>!

В постпозиции же С.2 автоматически оказывается контрастно-выделенным, см. ниже. Для выражения нужного смысла [≅ ‘немедленно’, ‘без промедления’] здесь следует употреблять указанные выше синонимы:

(б) – *Сейчас же* <Сию (же) минуту, немедленно> (на)пиши письмо <уйди, платите штраф>!

Сказанное относится и к закамуфлированным “императивам”, т.е. к глаголам, зависящим от выражений со значением приказа, просьбы и т.д.:

(в) – *Мы требуем, чтобы он *сейчас* [= *сейчас же, немедленно*] (на)писал письмо <ушел, платил штраф>.

Заметим, что поскольку фразема СЕЙЧАС ЖЕ – в отличие от СЕЙЧАС и СИЮ (ЖЕ) МИНУТУ – соотносит событие, о котором идет речь, не с моментом речи, а с любым данным моментом, она свободно сочетается и с глаголами прошедшего времени (по отношению к прошлому):

(12) *По приезде в Ростов сейчас же* <*сейчас> побежал по адресу [Ильф и Петров, “12 стульев”]; из письма отца Федора жене].

Форма *сейчас*, если она оказывается в выделенной теме, представляет лексему СЕЙЧАС 1:

(13) – *А сейчас* (на)пиши письмо <уйди, платите штраф>! [ср. (11)];

фразы (13) означают ≅ ‘А в настоящий момент...’, но отнюдь не *‘А немедленно...’.

С.2 в выделенной реме (в постпозиции к глаголу), как указывалось, возможно, но обязательно имплицитно контраст:

(14) (а) – *Вы лучше платите штраф сейчас* [немедленно, а не потом], а то взыщем через суд.

(б) – *Подождите минуточку, он их вам починит сейчас* [немедленно, а не к завтрашнему дню].

(в) – *Будь другом, зайди сейчас* [а не вечером].

Употребление СЕЙЧАС 2 под речатическим ударением, но без очевидного контраста в эпиграфе из “Войны и мира” – это архаизм, неуместный в тщательной современной речи; сейчас [= С.1] следовало бы сказать *А теперь я еду сейчас же* <немедленно>!

3. ‘В ближайший момент перед моментом речи’.

Синонимы: ТОЛЬКО ЧТО; МИНУТУ НАЗАД; СИЮ МИНУТУ.

Указания об употреблении

(1) В отличие от своих синонимов, С.3 (как и С.2) не может быть коммуникативно выделено – за исключением (опять-таки как и С.2) контрастно выделенной ремы: *сейчас, а не...*

(2) С.3 сочетается только с глаголом прошедшего времени.

Примеры

(15) (а) *Коля сейчас тут сидел* <проходил>.

(б) *О чем это вы сейчас говорили?*

(в) *Линейка сейчас на столе лежала, не пойму, куда делась.*

(г) *Наташу видели сейчас в коридоре.*

(д) *Но Коля же узнал об этом сейчас* [а не раньше].

(е) *Сейчас по радио объявили/объявляли о повышении цен на водку и коньяк.*

4. ‘В данный момент, имевший место в прошлом, но представляемый говорящим как момент речи’.

Синонимы: ТЕПЕРЬ 1; В ЭТОТ/ТОТ МОМЕНТ.

Указания об употреблении

(1) С.4 сочетается только с глаголом прошедшего времени.

(2) С.4 употребляется в связном повествовании и создает определенный художественный эффект: автор текста как бы перемещает реальный момент речи во временной план событий, о которых он рассказывает, тем самым приглашая адресата мысленно перенестись в прошлое. Другими словами (Ю. Д. Апресян), употребляя С.1, говорящий выступает как наблюдатель, с точки зрения которого характеризуется данная ситуация; употребляя же С.4, говорящий как бы отождествляет себя с воображаемым наблюдателем, помещаемым в

прошлое, – так, что ситуация описывается с точки зрения именно “чужого” сознания, т.е. сознания этого наблюдателя. В результате С.4 стилистически маркировано.

Примеры

- (16) (а) *В другое время Корейко и сам купил бы такую занятную книжицу, но **сейчас** он даже скривился от ужаса* [Ильф и Петров, ‘Золотой теленок’].
- (б) *Если раньше машина Козлевича вызывала веселое недоумение, то **сейчас** она внушала жалость* [там же].
- (в) *Великий комбинатор готовился всю зиму... . **Сейчас** он нес на себе семнадцать массивных портсигаров...* [там же].
- (г) *Тут у самого выхода на Бронную со скамейки навстречу редактору поднялся в точности тот самый гражданин, что тогда при свете солнца вылепился из жирного зноя. Только **сейчас** он был уже не воздушный, а обыкновенный, плотный* [Булгаков, ‘Мастер и Маргарита’].

Примеры (9г – ж) выше также представляют С.4. Я предлагаю усматривать С.4 всегда, когда *сейчас* указывает на некоторый фиксированный момент в прошлом – в пределах высказывания, не находящегося в сфере действия глагола речи (мысли, восприятия, чувства) в прошедшем времени.

ТЕПЕРЬ, наречие.

1. ‘В данный период...’ [*Теперь мы живем хорошо*].
2. ‘Поскольку то, что имело место . . . , окончилось и желательно перейти к чему-то другому’ [– *Возьмем теперь хоть твою жену*].

1. ‘В данный период (или интервал), включающий момент речи или предшествующий ему, – в связи с тем, что имело место перед данным периодом и подразумевается в этом речевом акте’.

Синонимы: книжн. В НАСТОЯЩИЙ <ДАННЫЙ> ПЕРИОД; книжн. В НАСТОЯЩИЙ <ДАННЫЙ> МОМЕНТ; литер. НЫНЕ.

Указание об употреблении

В отличие от Т.2, лексема Т.1 может определяться временным придаточным с *когда* (*Теперь, когда мои финансовые проблемы разрешены, я подумаю о личной жизни*) и выделительными частицами *вот, же, -то, только* и т.д., а также отрицаться: *Только не теперь!* Эти синтаксические свойства характерны для всех четырех лексем СЕЙЧАС и потому

при них не отмечались: это общие свойства любых русских наречий; здесь же они способствуют различению Т.1 и Т.2.

Примеры

Примеры (17) иллюстрируют необходимость компонента ‘период’, примеры (18) – необходимость компонента ‘(или интервал)’; примеры (19) демонстрируют сопоставление с прошлым (какое очевидным образом присутствует и в примерах (17)–(18), где, однако, оно выступает, возможно, менее отчетливо).

- (17) (а) *Отвесные стены сванских башен были сложены никому **теперь** не известным способом.*
- (б) *Ученые склонны **теперь** считать, что это изменение произошло довольно поздно, в 16 веке.*
- (в) ***Теперь** поверят в это разве?*
Лет двадцать пять тому назад,
Что политически я развит,
Мне выдал справку детский сад [Е. Винокуров].
- (г) *Этот медленный прогресс **теперь** уже не удовлетворяет – ведь **теперь** мы стали значительно умнее.*
- (д) *В прежние времена ели друг друга, **теперь** мирно живут под одной крышей и те, кто ел, и те, кого ели, но не доели [В. Войнович].*
- (18) (а) *Она раньше никогда не врала и **теперь** не соврет <... и **теперь** врать не собиралась>.*
- (б) *Она раньше всегда врала и **теперь** соврет <... и **теперь** собиралась соврать>.*
- (в) ***Теперь** года прошли. Я в возрасте ином [С. Есенин].*
- (г) ***Теперь** же, когда я прилегла отдохнуть, ты включаешь радиолу!*
- (19) (а) *Раньше и **теперь**.*
- (б) *Вот **теперь** к Василию Ивановичу гости долго ходить не будут.*
- (в) *В комнату вошла высокая статная дама – бывшая Василиса Премудрая, **теперь** Василиса Дурачок.*
- (г) ***Теперь-то** <Только **теперь**> я понимаю, чего она от меня хотела.*
- (д) *– А **теперь** что мы будем делать? – спросил Балаганов [Ильф и Петров, “Золотой теленок”].*
- (е) *Изменилась ли **теперь** литературная политика по сравнению с 1946 годом? [Л.К. Чуковская, “Записки об Анне Ахматовой”].*

- (ж) *“Вам, гражданочка, одна **теперь** дорога – в суд”, – сказала управдомша [там же; = ‘после того, что произошло’].*
- (з) *Если этот инженер прав, то как **теперь** изворачиваться? [А. Солженицын, “В круге первом”].*
- (и) *Да, мне нравилась девушка в белом, а **теперь** я люблю в голубом [С. Есенин].*
- (к) *Но около корней их устарелых
(где некогда всё было пусто, голо),
Теперь младая роща разрослась [А.С. Пушкин].*

Комментарий к толкованию

Т.1 свободно употребляется не только с глаголами прошедшего времени, но и по отношению к прошлому – без всякого дополнительного эффекта; Т.1 представляет наиболее нейтральный способ указать на определенный момент времени в прошлом. Этим фактом и объясняется выбор в толковании компонента ‘данный момент’, т.е. ссылка не прямо на момент речи.

- (20) (а) *Как-то легче стало **теперь** и мерзнуть, и шутить: даже крошечная тьма раздражала **теперь** меньше.*
- (б) *Так прошло еще часа два. **Теперь** вокруг него была мокрая тундра, с редкими озерцами, видневшимися в отдалении.*
- (в) *Результат оказался неожиданным: **теперь** уже почти все сотрудники захотели поехать.*

Во фразах (20) *теперь* можно заменить на *сейчас*, но это будет стилистически окрашенное С.4. (В (20в) подобная замена находится на грани возможного – из-за неопределенного характера текста.)

Хотя лексема Т.1 сочетается и с глагольными формами будущего времени, она не может указывать на будущий период, следующий за моментом речи, но не включающий его:

- (21) *В 22-ом веке жизнь будет иной: ***теперь** [= тогда] люди не будут больше умирать от голода.*

Этим объясняется формулировка ‘включающий момент речи или предшествующий ему’: благодаря ей отвергаются фразы типа (21).

Сопоставление с прошлым, имплицитное лексемой Т.1, может носить характер как противопоставления – ‘в отличие от’, как в (19а – д), так и следствия – ‘поскольку...’, как в (19е – ж). Именно поэтому в толковании Т.1 выбрано максимально нейтральное в данном отношении выражение: ‘в связи с’.

2. *Теперь* [$P_{\text{теперь}}(X)$] = ‘Поскольку то, что имело место перед моментом речи и подразумевается в этом речевом акте, окончилось и жела-

тельно перейти к чему-то другому, [X будет или призывает(ся) делать P]’.

Указания об употреблении

(1) Т.2 имеет характер соединительного союза и не может быть коммуникативно выделено; оно стоит преимущественно либо в начале предложения (и тогда несет “неконцевую”, т.е. не понижающуюся, интонацию и может отделяться от последующего текста паузой), либо после глагола (и тогда является безударной энклитикой). Т.2 не может иметь никаких зависимых – ни придаточного с *когда*, ни усилительных частиц.

(2) Т.2 сочетается: с глаголом в будущем времени; с модальным выражением в настоящем времени, но по смыслу относящимся к будущему; и с глаголом в повелительном наклонении, включая формы 1 л. мн. числа. Кроме того, Т.2 может употребляться как вводное (= фразовое) наречие.

Примеры

Примеры (22) иллюстрируют сочетаемость Т.2 с глаголом в будущем времени, (23) – с модальным выражением в настоящем времени, (24) – с глаголом в повелительном наклонении, а (25) – вводное употребление. Подчеркнем, что семантически Т.1 и Т.2 очень близки, так что во многих контекстах различить их бывает трудно, а то и невозможно.

(22) (а) *Итак, гипотеза “первичного взрыва” отвергнута; мы проанализируем **теперь** остальные логические возможности.*

(б) *Я исчерпал фактические доводы и обращусь **теперь** к вашим чувствам.*

(23) (а) *Первая часть теоремы доказана. **Теперь** следует <целесообразно> проанализировать понятие “гладкой функции”.*

(б) *Исследование мое закончено; **теперь** мне остается поблагодарить тех, кто так много помог мне.*

(24) (а) *Введем **теперь** следующее понятие.*

(б) *Ну, хорошо, возьмем **теперь** хоть Ивана.*

(в) *Ну, **теперь** расскажите нам ваши подвиги!*

(г) *Я к тебе в окошко войду – А **теперь** молчи!*

(д) – ***Теперь** имейте в виду следующее: вы опять вернулись в квартиру Филиппа Филипповича? [Булгаков, “Собачье сердце”].*

(25) (а) – *Про твою работу мне ясно; **теперь**, что подельывает Наташа?*

(б) – *Да-а, теперь еще одно дельце.*

(в) – *Так, отписки я собрал, карандаш – да, это мой; теперь, где же мой портфель?*

В (25) выступает, несомненно, Т.2 – и оно не может быть заменено на Т.1 и тем более, на СЕЙЧАС; однако в (22)–(24), где также употреблено Т.2, требующее определенной просодики и определенного порядка слов, практически везде можно употребить и Т.1, а это последнее во многих случаях заменимо на СЕЙЧАС – хотя это и влечет изменение смысла:

(22') (а) *Итак, гипотеза "первичного взрыва" отвергнута; теперь, когда ее несостоятельность стала очевидна, мы проанализируем остальные логические возможности.*

(24') (б) *Ну, хорошо, возьмем теперь, когда все прочие кандидаты обсуждены, хоть Ивана.*

(д) *Теперь, когда вы знаете, с кем была ваша жена вчера, имейте в виду следующее.*

Мы видим, что Т. 1 и Т.2 часто прямо-таки перетекают друг в друга. Тем не менее, в крайних случаях они ясно различимы: Т.1 означает данное время в противопоставлении к предшествующему, Т.2 приглашает слушающего переключиться на новую тему. Однако в целом ряде прагматических контекстов это различие нейтрализуется.⁶

III

Сравним теперь [= Т.2] наши лексемы между собой, а именно – каждое из СЕЙЧАС с каждым из ТЕПЕРЬ; подобное сравнение позволит ярче оттенить сходства и различия между ними и тем самым лучше обосновать необходимость тех или иных семантических компонентов в их толкованиях.

СЕЙЧАС 1 ~ ТЕПЕРЬ 1

Лексемы С.1 и Т.1 противопоставляются по следующим трем осям.

(1) С.1 указывает, прежде всего, на момент, т.е., грубо говоря, на точку и ее ближайшую окрестность; Т.1 говорит о периоде, т.е. о достаточно длительном отрезке времени. Верно, что С.1 может задавать и период, а Т.1 – сравнительно малый интервал, но это возможно только при достаточной поддержке контекста, ибо компонент 'период' для С.1 и 'интервал' для Т.1 являются вторичными, контекстно-зависимыми. Вне контекста вопрос *Где сейчас Катя?* означает 'Где Катя находится в момент, когда задается этот вопрос?' (дома, у

подруги, в магазине); *Где теперь Катя?* значит ‘Где Катя живет и/или работает в настоящий период?’ (в каком городе, в каком учреждении и т.п.). Ср. следующие противопоставления:

(26) (а) – *Я не могу позвать Катю: она сейчас <*теперь> в университете* [ответ по телефону]

vs

– *Нельзя так обращаться с Катей: она же теперь <*сейчас> в университете* [≅ ‘она же студентка’].

(б) – *Не мешайте ему: он сейчас <*теперь> занят!*

vs

– *Он теперь <*сейчас> вечно занят* [= человек занятой].⁷

Это различие отмечено в Евгеньева 1970: 540–541 (“слово **теперь** чаще употр. по отношению к настоящему, текущему времени, а **сейчас** – по отношению к данному, настоящему моменту”) и Плужникова – Владимирский (1982: 124).

Однако, как указывалось выше, в подходящем контексте Т.1 может указывать и на малый интервал или даже момент, что отражено факультативным компонентом ‘(или интервал)’ в толковании:

(27) (а) – *Дай отдохнуть хоть пару минут! Теперь я просто не способен думать.*

(б) – *Спасибо, Швейк, – сказал поручик. – Много у нее было желаний? – Так, примерно, шесть, – отrapортовал Швейк. – Теперь она спит как убитая от этой езды* [Я. Гашек, ‘Похождения бравого солдата Швейка’, пер. П. Богатырева].

Естественно, что во фразах типа (27) Т.1 обычно взаимозаменяемо с С.1 (но не при глаголах прошедшего времени, выражающих факты в прошлом); такие замены не обязательно ведут к изменению содержания всей фразы, ибо различающие компоненты обеих лексем могут, так сказать, гаситься контекстом. Подобные выражения создают основу для неточных, форсированных употреблений лексем С.1 и Т.1, таких, например, как во фразах (28):

(28) (а) *Г-н Днепров может и сейчас* [лучше: *теперь*] *саркастически улыбнуться и сказать, что все это ложь.*

(б) – *Вы хотите, чтобы я писал письмо немедленно, прямо теперь* [лучше: *сейчас*]?

(2) С.1 обязательно отсылает к моменту речи, т.е. является шифром (в смысле Jakobson 1957), или дейктическим знаком; Т.1 указывает на тот период, о котором идет речь, т.е. является анафорическим знаком. С.1 входит в один ряд с Я – ТЫ, ЗДЕСЬ, СЕГОДНЯ, а Т.1 – с ОН, ТУТ – ТАМ и ТОГДА <В ТОТ ДЕНЬ/МОМЕНТ>. Очевидно, что речь может идти и о периоде, включаю-

щем момент речи, так что и по данной оси С.1 и Т.1 могут быть взаимозаменяемы – но только в настоящем времени. Ср.:

(29) (а) **Сейчас** <**Теперь**> у Бориса сидят гости, и ему неохота думать о предстоящем экзамене

vs

Теперь <***Сейчас**> у Бориса сидели гости, и ему неохота было думать о предстоящем экзамене.

(б) Хотя **сейчас** <**теперь**> зима, черного виднеется кругом не меньше, чем белого

vs

Хотя **теперь** <***сейчас**> была зима, черного виднелось кругом не меньше, чем белого.

(в) Шпага была старинная, не такая, какие носят **сейчас** <**теперь**>

vs

Шпага была старинная, не такая, какие носились **теперь** <***сейчас**> [Л.Н. Толстой, “Война и мир”].

Как видно из примеров (29), с точки зрения временной соотнесенности Т.1 имеет более широкую сферу употребления, чем С.1.

Подчеркнём, что *сейчас* в действительности возможно и во вторых фразах пар (29), но это будет не нейтральное С.1, а стилистически маркированное С.4, описывающее ситуацию с точки зрения “чужого” сознания.

(3) С.1 не ссылается на состояние или события, предшествующие моменту речи – эта лексема нейтральна по отношению к прошлому; Т.1 акцентирует сопоставление с прошлым:

(30) (а) *Раньше* и **теперь** <**сейчас*>

vs

Сейчас <***Теперь**> и потом.

(б) *Какое несчастье! Как же она* **теперь** <¹*сейчас*> *будет жить?*

В контекстах, где сопоставление с прошлым не очень релевантно, данный контраст может быть нейтрализован: Т.1 может быть безо всякого ущерба заменено на С.1. Более того, такая замена часто возможна и там, где сопоставление с прошлым вполне существенно, но отчетливо выражено в более широком контексте; ср. (27), а также (31):

(31) (а) *Раньше Лева курил очень много, а* **теперь** <**сейчас**> *почти не курит.*

(б) *Спальный гарнитур (6 предметов): раньше – \$2600, теперь* <**сейчас**> *– \$1800 [реклама].*

(в) *Но и* **теперь** <**сейчас**>, *как и раньше, я со страхом думаю о* *Машиной судьбе.*

Подведем итог. Там, где С.1 и Т.1 заменяют друг друга, это происходит зачастую без изменения референционной соотнесенности соответствующих предложений (т.е. без изменения описываемой реальной ситуации). Однако смыслы этих последних оказываются различными, что сразу же проявляется при преобразовании их в прошедшее время:

(32) (а) *Всем известно, что Борис* $\left\{ \begin{array}{l} \text{сейчас} \\ \text{теперь} \end{array} \right\}$ *живет у Маши*

‘... что Б. живет у М.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{в момент, когда произносится эта фраза} \\ \text{в период, о котором идет речь, – в связи с тем, что произошло...} \end{array} \right\}$.

С точки зрения реального содержания, оба варианта кажутся эквивалентными. Однако первый вариант – с С.1 – невозможен в прошедшем времени по чисто семантическим причинам:

(б) *Всем было известно, что Борис* $\left\{ \begin{array}{l} * \text{сейчас} \\ \text{теперь} \end{array} \right\}$ *жил у Маши.*

Фраза (32б) с *сейчас* все-таки возможна – если она описывает ситуацию с точки зрения “чужого” сознания, т.е. содержит С.4.

СЕЙЧАС 2 ~ ТЕПЕРЬ

В вокабуле ТЕПЕРЬ нет лексемы, соответствующей лексеме С.2: ни одно Т. не может указывать на ближайший будущий момент. Ср.:

(33) (а) * – **Теперь** как дам в морду!

(б) * – **Теперь** (я) приду <иду, ложусь>.

(в) * – **Теперь!** [как ответ на зов или просьбу сделать что-либо].

Как и СЕЙЧАС, ТЕПЕРЬ не может указывать на будущий период времени, не включающий момент речи:

(34) – *А что же будет, когда родители вернутся? – Ничего; мы *теперь [= тогда] переждем к брату.*

Т.1 легко сочетается с глаголами будущего времени, но указывает при этом не на ближайший момент, а на интервал, включающий момент речи:

(35) **Сейчас** *Коля встанет* ‘Коля встанет в ближайший момент после момента речи’

vs

Теперь(-то) *Коля встанет* ‘Коля встанет в данный интервал, включающий момент речи, – в связи с тем, что имело место перед данным интервалом...’.

Только вторую фразу, но не первую, можно продолжить... *через два часа*. М.Я. Гловинская заметила, что *сейчас* в первой фразе отвечает

на вопрос “Когда?” и представляет собой обстоятельство времени; к *теперь* во второй фразе естественный вопрос поставить невозможно: это не обстоятельство, а выражение, имеющее скорее союзный характер(?).

СЕЙЧАС 3 ~ ТЕПЕРЬ

Для С.3 в вокабуле Т. также нет соответствия:

- (36) (а) *Коля сейчас <*теперь> тут проходил.*
 (б) *Линейка сейчас <*теперь> тут лежала.*

СЕЙЧАС 4 ~ ТЕПЕРЬ 1

С.4 является как бы частным случаем Т.1 применительно к прошлому; С.4 лишено компонента ‘в связи с тем, что имело место’, но зато имеет компонент ‘[... момент], представляемый говорящим как момент речи’ – благодаря которому употребление С.4 создает отмеченный стилистический эффект. С точностью до этого эффекта, С.4 и Т.1 взаимозаменяемы в контекстах прошедшего времени, но с указанным для пары С.1 ~ Т.1 семантическим различием (Т.1, но не С.4, имплицитно сопоставление с подразумеваемыми предшествующими фактами).

ТЕПЕРЬ 1 ~ СЕЙЧАС 1/4

Эта пара была подробно разобрана выше.

ТЕПЕРЬ 2 ~ СЕЙЧАС

Т.2 не имеет соответствий в вокабуле СЕЙЧАС:

- (37) (а) – *Про детей мы уже поговорили. Возьмем теперь <*сейчас> Ивана.*
 (б) – *С этим ясно; теперь <*сейчас>, как дела у Коли?*

Проведенный анализ ясно показывает, что во многих контекстах различные лексемы вокабул СЕЙЧАС и ТЕПЕРЬ взаимозаменяемы; хотя это и влечет определенные семантические и/или стилистические различия, данные различия зачастую не очень существенны, легко нейтрализуются и игнорируются говорящими. Тем не менее, так бывает далеко не всегда, так что выявленные семантические структуры представляются обоснованными. Приведем в заключение красивый пример противопоставления *сейчас* ~ *теперь* [С.2 vs. Т.1], где взаимная замена невозможна:

- (38) [Ситуация: герой наблюдает, как его дедушка перерубает ежевичную плеть, нанося удар за ударом] **Сейчас** она [= ежевичная плеть] *распадется. А дедушка все рубит и*

рубит. Теперь [= ‘в данный интервал..., в связи с тем, что происходило перед этим’] *я надеюсь что дедушка, не рассчитав последнего удара, шлепнется* [Ф. Искандер].

IV

Покажем, как наше лексикографическое описание лексем СЕЙЧАС 1–4 и ТЕПЕРЬ 1–2 помогает переводить на русский язык английское *now*. Перевод – это совершенно особая проблема и мы не собираемся всерьез заниматься ею здесь; мы ограничимся, в чисто иллюстративных целях, несколькими произвольными примерами.

- (39) *We demand to release them now* ‘Мы требуем освободить их в **ближайший момент после момента речи**’ – т.е. СЕЙЧАС 2; однако С.2 невозможно в реме без контраста, а это именно то, что нужно в (39) – в контексте закамуфлированного императива, см. выше, стр. 266; следовательно, необходимо употребить один из синонимов: *Мы требуем освободить их сейчас же* <немедленно>.
- (40) *My mum and Bertie had taken to travel together a lot. Now Bertie had a small car* ‘Моя мать и Берти стали много разъезжать вместе. **В тот момент в прошлом, о котором идет речь, и в отличие от предшествующего времени** у Берти была небольшая машина’ – т.е. ТЕПЕРЬ 1: *Теперь* <*Сейчас> у Б. была небольшая машина.
- (41) Рецепт приготовления кускуса: перечисляются необходимые операции, после чего говорится *Your couscous is now ready* ‘**В данный момент, после того как вы выполнили все указанные операции**, ваш кускус готов’ – т.е. ТЕПЕРЬ 1: *Теперь* <*Сейчас> *ваш кускус готов*. СЕЙЧАС 1 здесь неуместно, поскольку, в частности, смысл ‘в связи с выполнением указанных операций’ представляется мне существенным.
- (42) *But Dick cannot do that; he is leaving just now* ‘Но Дик не может сделать это: он уезжает **в ближайший момент после момента речи**’ – т.е. СЕЙЧАС 2; в отличие от (39), здесь С.2 не обязательно должно быть в реме, так что мы получаем *Он сейчас уезжает*.

* * *

Я написал; чего же боле?
 Что я могу еще сказать?
 Теперь [= Т.1], я знаю, в вашей воле
 Меня презреньем наказать!

БЛАГОДАРНОСТИ

Сейчас [=С.2] я выполняю одну из самых приятных обязанностей, а именно – выражу свою сердечную признательность тем, чьи советы, контрпримеры и замечания помогли мне существенно улучшить текст настоящей статьи: моей первой и главной читательнице Л. Н. Иорданской, а также Ю. Д. Апрессану, Анне Вежбицкой, М. Я. Гловинской, Л. Л. Ельницкому, С. И. Лубенской, Н. В. Перцову, Т. Ройтеру, Е. Н. Саввиной, В. З. Санникову и Ю. К. Щеглову. Ответственность за все оставшиеся неточности несую, разумеется, я один.

ПРИМЕЧАНИЯ

* Financial assistance in the preparation of the present paper has been received from the Canada Research Council, Grant 410-83-0950.

¹ В 'Словаре русского языка' С. И. Ожегова (Москва: Советская энциклопедия, 1972) *сейчас* и *теперь* трактуются как полные синонимы: СЕЙЧАС 1 определяется как 'теперь, в настоящее время' (стр. 652), а ТЕПЕРЬ 1 – как 'в настоящее время, сейчас' (стр. 729). Считаются синонимичными эти лексемы и в Александрова 1968: 535 (но не в Евгеньева 1971: II, 540–541, см. ниже).

² Круглые скобки вокруг семантического компонента в толковании показывают его факультативность, в каком-то смысле – вторичность.

³ Различение перфектного и аористного значений у глагольных форм прошедшего времени совершенного вида принято в русистике: см., в частности, Исаченко 1960: 433–438.

⁴ Указанное перемещение наречия *сейчас* напоминает перемещение отрицания (Neg-Transportation) при глаголах типа *думать*, *советовать* и т.п.

(i) *Я думаю, что Андрей не ходил в магазин* ≅ *Я не думаю, что Андрей ходил в магазин.*

(ii) *Я советую тебе не ходить туда* ≅ *Я не советую тебе ходить туда.*

⁵ Любопытно, что некоторые из этих же глаголов допускают употребление в форме прошедшего времени совершенного вида, но в значении либо ближайшего будущего (для 1-го лица):

(i) – *Ну, я пошел* <поехал, лег, ... , начал, ...>.

либо императива 1 л. мн. числа:

(ii) – *Ну, пошли* <поехали, легли, ... , начали, ...>!

⁶ Интересный семантический анализ французского наречия MAINTENANT 'сейчас, теперь' предлагается в статье Nef (1980). Автор противопоставляет M.1, соотносящее момент речи с предшествующим событием ("временной дейксис"), и M.2, соотносящее момент речи с предшествующим отрезком речи ("речевой дейксис"). Различие между ТЕПЕРЬ 1 и ТЕПЕРЬ 2 очень близко к указанному противопоставлению.

⁷ В действительности, во вторых членах пар (26a) и (26b) *сейчас* (в значении С.1!) все-таки возможно, особенно если это употребление подкрепляется соответствующим контекстом:

(i) – *А вообще, где сейчас Катя, что подельывает? Все там же работает?*

(ii) – *Раньше он много бездельничал, а сейчас он вечно занят чем-то.*

БИБЛИОГРАФИЯ

- Александрова, З. Е.: 1968, *Словарь синонимов русского языка*, Москва.
 Евгеньева, А. П., ред.: 1970, *Словарь синонимов русского языка, Т. II*, Ленинград.
 Исаченко, А. В.: 1960, *Грамматический строй русского языка в сопоставлении с словацким, Т. II*, Братислава.

- Jakobson, R. O.: 1957, *Shifters, verbal categories, and the Russian verb*, Harvard University. Reprinted in R. Jakobson, *Selected Writings*, II. *Word and language*, 1971, The Hague – Paris, 130–147.
- Мельчук, И. А.: 1974, *Опыт теории лингвистических моделей “Смысл ↔ Текст”*. Семантика, синтаксис. Москва.
- Mel’ëuk, I. A.: 1981, ‘Meaning-text models: a recent trend in Soviet linguistics’, *Annual Review of Anthropology* 10, 27–62
- Mel’ëuk, I. A., N. Arbatchewsky-Jumarie, L. Elnitsky, L. Iordanskaja, and A. Lessard: 1984, *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexicosémantiques*, I. Montréal.
- Мельчук, И. А. и А. К. Жолковский: 1984, *Толково-комбинаторный словарь современного русского языка. Опыт семантико-синтаксического описания русской лексики*, Вена.
- Nef, F.: 1980, ‘Maintenant₁ et maintenant₂: sémantique et pragmatique de “maintenant” temporel et non temporel’, in J. David et R. Martin, red., *La notion d’aspect*, Metz, 145–164.
- Плужникова, С. Н. и Е. В. Владимирский (ред.): 1982, *Русский язык – зарубежному преподавателю русского языка*, Москва.

Université de Montréal
Case postale 6128, Succursale ‘A’
Montréal, P.Q. H3C 337, Canada